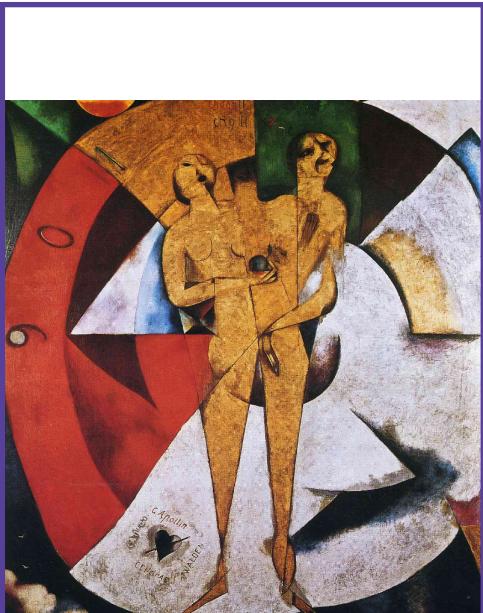


# LA MESA Y CAFÉ

17 DE MARZO DE 2024  
MARCH 17, 2024

## BIENVENIDOS | WELCOME



*Homage to Apollinaire*  
by Marc Chagall, 1911-1912.

**La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.**

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

**UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL**

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.  
Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540  
[unitedchurch.org](http://unitedchurch.org)

\*Please stand, as able, when indicated by asterisk

\*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

## **PRELUDIO / PRELUDE**

### **\*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP**

#### **SANTUARIO / SANCTUARY**

Dios transfórmame en santuario,  
Puro y santo para ti,  
Y que pueda a ti alabarte,  
Santuario para ti.

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON  
Lord prepare me to be a sanctuary  
Pure and holy, tried and true  
And with thanksgiving  
I'll be a living sanctuary, oh for You.

## **BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA**

### **\*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC**

#### **GO MAKE A DIFFERENCE / VE A HACER LA DIFERENCIA**

STEVE ANGRISANO & TOM TOMASZEK **(VER INSERTO / SEE INSERT)**

## **LECTURAS / SCRIPTURE READINGS**

### **1 CORINTIOS 7:1-9 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)**

**PARTÉ 1:** Paso ahora a los asuntos que me plantearon por escrito: «Es mejor no tener relaciones sexuales». Pero en vista de tanta inmoralidad, cada hombre debe tener su propia esposa y cada mujer su propio esposo.

**PARTÉ 2:** El hombre debe cumplir su deber conyugal con su esposa e igualmente la mujer con su esposo. La mujer ya no tiene derecho sobre su propio cuerpo, sino su esposo. Tampoco el hombre tiene derecho sobre su propio cuerpo, sino su esposa. No se nieguen el uno al otro, a no ser de común acuerdo y solo por un tiempo, para dedicarse a la oración. No tarden en volver a unirse nuevamente; de lo contrario, pueden caer en tentación de Satanás, por falta de dominio propio. Ahora bien, esto lo digo como una concesión y no como una orden. En realidad, preferiría que todos fueran como yo. No obstante, cada uno tiene de Dios su propio don: este posee uno; aquel, otro.

**PARTÉ 3:** A los solteros y a las viudas les digo que sería mejor que se quedaran como yo. Pero si no pueden dominarse, que se casen, porque es preferible casarse que quemarse de pasión.

### **1 CORINTHIANS 7:1-9 (NEW INTERNATIONAL VERSION)**

**PART 1:** Now for the matters you wrote about: "It is good for a man not to have sexual relations with a woman." But since sexual immorality is occurring, each man should have sexual relations with his own wife, and each woman with her own husband.

**PART 2:** The husband should fulfill his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband. The wife does not have authority over her own body but yields it to her husband. In the same way, the husband does not have authority over his own body but yields it to his wife. Do not deprive each other except perhaps by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control. I say this as a concession, not as a command. I wish that all of you were as I am. But each of you has your own gift from God; one has this gift, another has that.

**PART 3:** Now to the unmarried and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I do. But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.

### **\*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION**

#### **CAMINA, PUEBLO DE DIOS / WALK, PEOPLE OF GOD**

CESÁREO GABARÁIN **(VER INSERTO / SEE INSERT)**

## **RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE**

How do we, as Christians, discuss sex and sexuality in ways that lead to the flourishing of all people?

**¿Cómo podemos, como cristianos, discutir sobre sexo y sexualidad de manera que permita el florecimiento de todas las personas?**

What is at stake when we do not engage in conversations about Christian sexual ethics?

**¿Qué está en juego cuando no dialogamos sobre la ética sexual cristiana?**

## **ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE**

### **INVOCACIÓN / INVOCATION**

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying  
Hear us, God, for we are laughing in our joy  
Hear us, God, for we are crying out to you  
Wondering what will be, what will be  
  
Háblanos, Dios, porque escuchamos.  
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.  
Dile a nuestros corazones y alrededor  
Enseñanos lo posible, lo posible.

## **INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE**

### **COMUNIÓN / COMMUNION**

**LECTOR:** On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

**TODOS:** “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

**LECTOR:** When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

**TODOS:** “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mí”

**ALL:** Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

## **\*MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC**

### **PAN DE VIDA**

Cuando flaquea mi fe  
Y siento desfallecer  
Cuando no puedo seguir  
Y faltan fuerzas en mi  
Puedo a la mesa venir  
Y puedo el pan compartir  
Es Jesús, El pan de vida  
El maná de mi desierto  
Mi energía mi sustento es Jesús  
El pan de vida  
Mi necesidad primera y sin ti yo nada fuera  
Porque Jesús es pan de vida eterna

## **\*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER**

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas libranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

## **LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST**

The peace of Christ be with you.

**And also with you.**

La paz de Cristo sea contigo.

**Y también contigo.**

## **SALIDA / POSTLUDE**



**CONECTAR CON LA MESA**  
CONNECT WITH LA MESA

### **LITURGO / LITURGIST**

CALEB WOLF

### **PREDICADORA / PREACHER**

CALEB WOLF

### **MÚSICA / MUSICIAN**

BIANCA MUÑOZ

### **BIENVENIDA / WELCOME**

CARLA GRAY

## **RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER**

Estoy agradecido por las muchas personas que he conocido gracias al compromiso de la UCCH con la diversidad. Sin este compromiso, podría haber conocido a algunas de estas personas, pero no habría conocido a ninguna de ellas en el contexto de una Comunidad Cristiana. Son cristianos vitales cuya fe admiro. —John Becton

Esperamos que leas este breve devocional como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a [mmee@unitedchurch.org](mailto:mmee@unitedchurch.org).

I am grateful for a significant number of people I know because of UCCH's commitment to diversity. Without this commitment, I still might have known a few of these people, but I would've known none in the context of Christian Community. These are vital Christians whose faith I admire. —John Becton

We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to [mmee@unitedchurch.org](mailto:mmee@unitedchurch.org).